

Հայտարարություն մրցույթի մասին

Մրցույթի համարը 228/18

Պատվիրատուն՝ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ն, որը գտնվում է քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեում, հայտարարում է Մրցույթ: Մրցույթում հաղթող ճանաչված մասնակցին սահմանված կարգով կառաջարկվի կնքել «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ի կարիքների համար **Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարերի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքների** ձեռքբերման գնման պայմանագիր (այսուհետև՝ պայմանագիր):

Աշխատանքների կատարումն անհրաժեշտ է իրականացնել պայմանագրի երկկողմանի ստորագրման պահից 60 օրացուցային օրվա ընթացքում: Ցանկացած անձ, անկախ նրա օտարերկրյա ֆիզիկական անձ, կազմակերպություն կամ քաղաքացիություն չունեցող անձ լինելու հանգամանքից, ունի մրցույթին մասնակցելու հավասար իրավունք, բացառությամբ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ի մատակարարների/կապալառուների եւ երրորդ կողմի աշխատանքներ (ծառայություններ մատուցողի) կատարողի ներգրավման քաղաքականության պահանջների: Մասնակիցը պետք է ունենա պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման համար պահանջվող՝ **Մասնագիտական փորձառություն, Ֆինանսական միջոցներ, լիցենզիաներ**: Ընտրված մասնակիցը որոշվում է սահմանված պահանջներին բավարար գնահատված հայտեր ներկայացրած մասնակիցների թվից՝ նվազագույն գնային առաջարկ ներկայացրած մասնակցին նախապատվություն տալու սկզբունքով, որի հետ կնքվում է պայմանագիր: Պայմանագրի համար վճարումը կիրականացվի Կատարողին առաջարկվող պայմանագրի նախագծում սահմանված կարգով: Սույն ընթացակարգի հրավերը ստանալու համար անհրաժեշտ է դիմել պատվիրատուին, մինչև սույն մրցույթի հայտերի (տեխնիկական եւ տնտեսական առաջարկ) բացման նիստը: Ընդ որում, փաստաթղթային ձևով հրավեր ստանալու համար պատվիրատուին պետք է ներկայացնել գրավոր դիմում: Պատվիրատուն ապահովում է փաստաթղթային ձևով հրավերի տրամադրումն անվճար այդպիսի պահանջ ստանալուն հաջորդող աշխատանքային օրը: Էլեկտրոնային ձևով հրավեր տրամադրելու պահանջի դեպքում պատվիրատուն ապահովում է հրավերի՝ էլեկտրոնային ձևով տրամադրումը դիմումն ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվա ընթացքում: Սույն հրավերով նախատեսված կարգով հրավեր չստանալը չի սահմանափակում մասնակցի՝ սույն ընթացակարգին մասնակցելու իրավունքը: Մրցույթի առաջարկները (տեխնիկական, տնտեսական) անհրաժեշտ է ներկայացնել քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեով, փաստաթղթային ձևով **մինչև 2019թ հունվարի 29-ը, ժամը 11:00**, եւ դրանք պետք է կազմված լինեն հայերեն: Տեխնիկական առաջարկն ուսումնասիրելուց եւ հաստատելուց հետո Հանձնաժողովի քարտուղարը մասնակիցներին ուղարկում է հրավեր գնային առաջարկները ներկայացնելու համար: Հայտերի (տեխնիկական, տնտեսական առաջարկների) բացումը տեղի կունենա քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեում, **2018թ. հունվարի 29-ին, ժամը 11:00-ին**: Մասնակիցների, **Տեխնիկական փորձի, Նույնանման պայմանագրերի իրականացման փորձի** վերաբերյալ պայմաններին համապատասխանությունը գնահատելու համար մասնակիցները հայտով (տեխնիկական, տնտեսական առաջարկ) պետք է պատվիրատուին ներկայացնեն սույն ընթացակարգի հրավերով նախատեսված փաստաթղթեր:

Սույն հայտարարության հետ կապված լրացուցիչ տեղեկություններ ստանալու համար կարող եք դիմել գնումների գծով մասնագետ Ա. Նիկոլայանին:

Հեռախոս՝ 0284 50022

Էլ. փոստ arevik.nikolayan@contourglobal.com

Պատվիրատու՝ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ

<Քոնթուրգլորբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ

Հ Ր Ա Վ Ե Ր

<Քոնթուրգլորբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի կարիքների համար Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքների ձեռքբերման նպատակով հայտարարված մրցույթի

Սույն հրավերը տրամադրվում է ի լրումն <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի, (այսուհետև՝ Պատվիրատու)՝ կարիքների համար՝ Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքների ձեռքբերման նպատակով 228/18 եզակի հղման համարով անցկացվող մրցույթի ընթացակարգի (այսուհետև՝ ընթացակարգ) հայտարարության:

Սույն հրավերը կազմվել է <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի Գնումների ուղեցույցի և այլ իրավական ակտերի պահանջներին համապատասխան և նպատակ ունի Պատվիրատուի կողմից հայտարարված ընթացակարգին մասնակցելու մտադրություն ունեցող անձանց (այսուհետև՝ Մասնակից) տեղեկացնելու ընթացակարգի պայմանների՝ գնման առարկայի, ընթացակարգի անցկացման, հաղթողին որոշելու և նրա հետ պայմանագիր կնքելու մասին, ինչպես նաև օժանդակելու ընթացակարգի հայտը պատրաստելիս:

Սույն ընթացակարգի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը: Սույն ընթացակարգի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

<Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի գնումների բաժնի պատասխանատու անձի էլեկտրոնային փոստի հասցեն է՝ arevik.nikolayan@contourglobal.com

ՄԱՍ 1

1. ԳՆՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐԸ

Գնման առարկա՝ Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքների ձեռքբերումը:

| <i>համարը</i> | <i>Աշխատանքի անվանումը</i> |
|---------------|--|
| 1 | Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքների ձեռքբերում |

Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքների ձեռքբերման տեխնիկական բնութագրերը կազմում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, որի նախագիծը ներկայացված է սույն հրավերի ՄԱՍ 2:

Սույն հրավերով նախատեսված Աշխատանքների կատարման համար պահանջվում է հետևյալ լիցենզիան.

| <i>Չափաբաժինների համարները</i> | <i>Պահանջվող լիցենզիայի(ների) տեսակը(ները).</i> |
|--------------------------------|---|
| 1 | 2 |
| 1 | Հիդրոտեխնիկայի, էներգետիկայի, քաղաքացիական ոլորտներում լիցենզիաների պատճենները: |

2. ՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ՊԱՀԱՆՋՆԵՐ

Մասնակիցը պետք է ունենա կնքվելիք պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման համար հրավերով պահանջվող՝

- 1) Տեխնիկական առաջարկ
- 2) Ֆինանսական միջոցներ
- 3) Մասնագիտական փորձառություն

1. Տեխնիկական առաջարկ չափանիշը գնահատվում է հետևյալ կարգով,

1.1 Տեխնիկական առաջարկը ներառում է Աշխատանքը Կատարողի կողմից կատարման ենթակա աշխատանքների բնութագրերը:

2.2 <<Ֆինանսական միջոցներ>> որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

Մասնակիցը հայտով ներկայացնում է հայտարարություն պայմանագրի կատարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական միջոցների առկայության մասին: Կից ներկայացնել նախորդ տարվա հաշվեկշռի 1-ին և 2-րդ ձևերը, Շահութահարկի հաշվարկը, ինչպես նաև տեղեկատվություն հայտի ներկայացման օրվա դրությամբ ժամկետանց հարկային պարտավորությունների վերաբերյալ: (տեղեկանք հարկային տեսչությունից):

3.3 <<Մասնագիտական փորձառություն>> որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

Մրցույթին մասնակցող ընկերություններից պահանջվում է ներկայացնել համապատասխան փաստաթղթեր (Պայմանագրերի և հանձնման-ընդունման ակտերի պատճենները) այն մասին որ՝ վերջին 2 տարվա ընթացքում կատարված նմանատիպ աշխատանքների ծավալը գումարային արտահայտությամբ պակաս չէ 4 մլնԸՀՀ դրամից, որից առնվազն 1 պայմանագրի շրջանակներում կատարված աշխատանքների ծավալը գումարային արտահայտությամբ պակաս չէ 2 մլնԸՀՀ դրամից:

3. ՀԱՅՏԵՐԸ ՊԱՏՐԱՍԵԼՈՒ ԵՎ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵԼՈՒ ԿԱՐԳԸ.

3,1 Մասնակիցը հայտը ներկայացնում է սույն հրավերով սահմանված կարգով:

Հայտը/տեխնիկական առաջարկը/ ներկայացվում է փաստաթղթային ձևով և Մասնակցի առաջարկները, դրանց վերաբերող փաստաթղթերը դրվում են ծրարի մեջ,

որը ստանձվում է այն ներկայացնողի կողմից: Ծրարում ներառված փաստաթղթերը /տեղեկությունները/, կազմվում են բնօրինակից/ ներկայացվում է դրանց՝ բնօրինակից պատճենահանված տարբերակը/ և 2 օրինակ պատճեններից: Փաստաթղթերի փաթեթների վրա համապատասխանաբար գրվում են <<բնօրինակ>> և <<պատճեն>> բառերը: Ծրարը և հրավերով նախատեսված՝ Մասնակցի կազմված փաստաթղթերը ստորագրում է դրանք ներկայացնող անձը կամ վերջինիս լիազորված անձը (այսուհետ՝ գործակալ): Եթե հայտը ներկայացնում է գործակալը, ապա հայտով ներկայացվում է վերջինիս այդ լիազորությունը վերապահված լինելու մասին փաստաթուղթ:

3.2 Սույն հրահանգի 3.1 կետում նշված ծրարի վրա հայտը կազմելու լեզվով նշվում են

- ա) Պատվիրատուի անվանումը և հայտի ներկայացման վայրը (հասցեն).
- բ) Մրցութային ընթացակարգի ծածկագիրը.
- գ) <<չբացել մինչև հայտերի բացման նիստը>> բառերը.
- դ) մասնակցի անվանումը (անունը), գտնվելու վայրը և հեռախոսահամարը

3.3 Սույն հրահանգի 3.1 և 3.2 կետերի պահանջներին չհամապատասխանող հայտերը հանձնաժողովը հայտերի բացման նիստում մերժում է և նույնությամբ վերադարձնում ներկայացնողին:

Ընթացակարգի հայտերը ներկայացվում են մինչև դրա համար սույն հրավերով սահմանված ժամկետի ավարտը:

3.2 Ընթացակարգի հայտ անհրաժեշտ է ներկայացնել Պատվիրատուին ոչ ուշ, քան մինչև 2019թ հունվարի 29-ը, ժամը <<11:00>>-ն, ք. Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեով: Ընթացակարգի հայտերը ստանում և հայտերի գրանցամատյանում գրանցում է գնումների գծով մասնագետ Ա. Նիկոլայանը: Հայտերը քարտուղարի կողմից գրանցվում են գրանցամատյանում՝ ըստ ստացման հերթականության՝ գրանցամատյանում նշելով գրանցման համարը, օրը և ժամը: Մասնակցի պահանջով Պատվիրատուն տրամադրում է հայտի ընդունման մասին տեղեկանք: Հայտերը ներկայացնելու վերջնաժամկետը լրանալուց հետո ներկայացված հայտերը

գրանցամատյանում չեն գրանցվում և դրանք՝ ստանալու օրվան հաջորդող երեք աշխատանքային օրվա ընթացքում քարտուղարի կողմից վերադարձվում են:

4. ՀԱՅՏԵՐԻ/ԱՌԱՋԱՐԿՆԵՐԻ ԲԱՑՈՒՄԸ ԵՎ ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

4.1 Հայտերի բացումը կկատարվի գնահատող հանձնաժողովի (այսուհետև՝ հանձնաժողով) բացման նիստում՝ 2019թ հունվարի 29-ը, ժամը՝ <<11:00>>-ին, ք. Գորիս Գր. Տաթևացու 2 հասցեում:

4.2 Առաջարկի ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո հանձնաժողովը հավաքվում և բացում է բոլոր ներկայացված առաջարկները: Առաջարկները ներկայացրած ընկերությունների ներկայացուցիչները կարող են ներկա գտնվել հանձնաժողովի կողմից առաջարկները բացելու պահին: Հանձնաժողովը ուսումնասիրում և գնահատում է ներկայացված տեխնիկական առաջարկները, որից հետո հաստատում կամ մերժում է դրանց համապատասխանությունը տեխնիկական պահանջներին, ներառյալ առաքման ժամը և երաշխիքային պայմանները: Այն պարագայում, եթե ներկայացված փաստաթղթերի հիման վրա հնարավոր չէ որոշել առաջարկի համապատասխանությունը, գնումների բաժինը թեկնածուին խնդրում է ներկայացնել հավելյալ մանրամասներ և ապացույցներ:

Գնահատող հանձնաժողովը իրավասու է նաև հայտում պահանջվող տեղեկատվության անհամապատասխանության կամ բացակայության դեպքում մերժել հայտը:

Տեխնիկական առաջարկն ուսումնասիրելուց և հաստատելուց հետո Հանձնաժողովի քարտուղարը մասնակիցներին ծանուցում է տնտեսական առաջարկների բանակցման գործընթացում ներկայացնելու գնային առաջարկներ՝ էլեկտրոնային եղանակով: Համակարգը կառավարող կամ գործընթացի դիտորդ հանդիսացող անձը կարող է տեսնել առաջարկված գները միայն առաջարկների ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո: Առաջարկների ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո դրանք դասակարգվում են ըստ գնի: Գնային առաջարկների բանակցությունների երկրորդ փուլը

կարող է մեկնարկել բոլոր մասնակիցներին պատշաճ կերպով տեղեկացնելուց և նրանցից երկրորդ փուլում մասնակցելու վերաբերյալ գրավոր հաստատում ստանալուց հետո: Այս փուլում Առաջին փուլի (Սկզբնական առաջարկ) ամենացածր առաջարկված գինը հայտարարվում է բոլոր մասնակիցներին՝ առանց տրամադրելու որևէ տեղեկություն այդ գինն առաջարկած մասնակցի մասին: Մասնակիցները կարող են առաջարկել ներկայացված գնից ավելի ցածր գին նախօրոք սահմանված ժամկետներում: Առավել ցածր ողջամիտ գին առաջարկած մասնակիցը հանձնաժողովի որոշմամբ ճանաչվում է ընտրված մասնակից/ հաղթող: Երկրորդ փուլում առաջարկների ներկայացման ժամկետը լրանալուն պես մշակվում է հաշվետվություն, որտեղ ներկայացված են մրցույթի արդյունքները և Կապալառուի ընտության առաջարկը: Հաշվետվությունը ստորագրվում է հանձնաժողովի բոլոր անդամների և հաստատվում էլեկտրակայանի տնօրենի կողմից: Էլեկտրակայանի տնօրենի կողմից հաշվետվությունը հաստատելուց հետո 5 օրվա ընթացքում մրցույթի բոլոր մասնակիցները պաշտոնապես տեղեկացվում են առաջարկների դասակարգման և Մատակարարի ընտրության մասին: Պայմանագիրը ուղարկվում է ընտրված Մատակարարին ստորագրման համար: Մրցույթին վերաբերող ամբողջ տեղեկատվությունն ու փաստաթղթերը արխիվացվում են և կցվում են Գնման պատվերին/Պայմանագրին:

5. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿՆՔՈՒՄԸ

5.1 Նախքան պայմանագիր կնքելը առաջին տեղ զբաղեցրած մասնակիցը հաստատում է, որ սեփական բիզնեսը և ներքին հարաբերությունները կազմակերպելու ժամանակ՝ Պատվիրատուն և Կապալառուն առաջնորդվում են Պատվիրատուի Հակակոռուպցիոն քաղաքականություն (հավելված 5), Մատակարարի վարվեցողության կանոնագիրք (հավելված 6) և Վաճարողի հավաստագրում – պատժամիջոցների մասին օրենսդրության պահանջներ (Հավելված 7) քաղաքականություններին: Վերոնշյալ արձանագրությունները կազմում են պայմանագրի անբաժանելի մաս և կցվում են:

5.2 <Քոնթրոլըրզալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի Ընտրված մանակցի հետ կնքվում է Պայմանագիր <Քոնթրոլըրզալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի Գնումների ուղեցույցի համապատասխան, ընտրված մասնակցին մրցույթի արձանագրության ծանուցումից 20 (քսան) օրացույցային օրվա ընթացքում:

6. ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԸ ՉԿԱՅԱՑԱԾ ՀԱՅՏԱՐԱՐԵԼԸ

6.1 Գնահատող հանձնաժողովը սույն ընթացակարգը չկայացած է հայտարարում, եթե՝

- 1) հայտերից ոչ մեկը չի համապատասխանում հրավերի պայմաններին.
- 2) դադարում է գոյություն ունենալ գնման պահանջը:
- 3) ոչ մի հայտ չի ներկայացվել.
- 4) պայմանագիր չի կնքվում:

| | |
|---|--|
| <p align="center"> «ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ ՓԲԸ» Նախագծային աշխատանքների կապալի պայմանագիր N </p> <p> Սույն պայմանագիրը (այսուհետ՝ Պայմանագիր) կնքվել է ք. Երևանում, 2018 թ. -- -----ին հետևյալ կողմերի միջև՝ </p> <p> «ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ» ՓԲԸ, գրանցված Երևան քաղաքում, Մելիք Ադամյան 2/2 հասցեում, ՀՎՀՀ՝ 02619957, ի դեմս ընկերության տնօրեն Արա Հովսեփյանի (այսուհետ՝ Պատվիրատու) և </p> <p> «----» ----, գրանցված --- քաղաքում, ---- հասցեում, ՀՎՀՀ՝ ----, ի դեմս տնօրեն ---- (այսուհետ՝ Կապալառու) կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին. </p> <p align="center"> ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ </p> <p> Աշխատանք՝ ինչպես սահմանված է սույն Պայմանագրի 1.1 կետում. </p> <p> Հանձնման-Ընդունման Վերջնական Ակտ՝ ինչպես սահմանված է սույն Պայմանագրի 8-րդ կետում. </p> <p> Հանձնման-Ընդունման Միջանկյալ Ակտ՝ ինչպես սահմանված է սույն Պայմանագրի 8-րդ կետում </p> <p> Տեխնիկական բնութագիր՝ Աշխատանքի կատարմանը Պատվիրատուի կողմից ներկայացվող և պարտադրվող տեխնիկական պահանջներ և պայմաններ, որոնք սահմանված են Հավելված 2-ում. </p> <p> Զբացահայտված Տեղեկատվություն (առևտրային գաղտնիք)՝ անկախ ձևից </p> | <p align="center"> «CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE «CJSC contract for procurement of design works N </p> <p> This Contract (hereinafter “Contract”) is executed in Yerevan on 2018, ----- ----between: </p> <p> “CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE” CJSC, having its seat and registered office at Yerevan city, 2/2 Melik Adamyany St., registered under TIN: 02619957, represented by Ara Hovsepyan in his capacity of Director, hereinafter referred to as Contractor, and </p> <p> “---” ----, having its seat and registered office at ---, ---, registered under TIN ----, represented by ----, in his capacity of Director, hereinafter referred to as Performer, this contract was signed for the following: </p> <p align="center"> DEFINITIONS </p> <p> Work – as defined in Clause 1.1 of this Contract; </p> <p> Final Acceptance Protocol – as defined in Clause 8 of this Contract; </p> <p> Interim Acceptance Protocol – as defined in Clause 8 of this Contract; </p> <p> Technical Specification – technical requirements and conditions submitted and mandated by the Contractor for performance of the Work defined in Annex 2; </p> <p> Confidential Information (trade secret) - regardless of the form any technical, financial, </p> |
|---|--|

Պատվիրատուին և նրա գործունեությանը վերաբերող ցանկացած տեխնիկական, ֆինանսական, կազմակերպչական, առևտրային և Պատվիրատուին և նրա գործունեությանը վերաբերող այլ տեղեկատվություն, որը անհայտ է երրորդ անձանց և Պատվիրատուն միջոցներ է ձեռնարկում այդ տեղեկատվության գաղտնիության պահպանման համար:

1. Պայմանագրի առարկան

1.1 Սույն պայմանագրի շրջանակներում (այսուհետ՝ Պայմանագրի) Պատվիրատուն պատվիրում է, իսկ Կապալառուն համաձայնում է կատարել Պատվիրատուի --- -- նախագծային աշխատանքներ -(այսուհետ՝ Աշխատանք) սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս կազմող Հավելված 2-ում և Հավելված 3-ում ներկայացված տեխնիկական բնութագրի և նախահաշվի հիման վրա, իսկ Պատվիրատուն պարտավորվում է ընդունել Աշխատանքը և վճարել համաձայն Պայմանագրի:

2. Կապալառուի երաշխավորությունները

2.1 Կապալառուն երաշխավորում է, որ ունի սույն Պայմանագրով սահմանված Աշխատանքը իրականացնելու համար անհրաժեշտ բոլոր թույլտվությունները և լիցենզիաները, որոնք պահանջվում են ՀՀ օրենսդրությամբ:

2.2 Կապալառուն երաշխավորում և պարտավորվում է Աշխատանքը կատարել ժամանակին, պատշաճ ձևով, բարձր որակով և պրոֆեսիոնալ մակարդակով՝ համաձայն սույն Պայմանագրի, ՀՀ օրենսդրության, Պատվիրատուի ցուցումների, պահանջների և արժեքների:

3. Տարածք մուտք

organizational, commercial and any other information concerning the Contractor and its activity which is unknown to third persons and by virtue of its being unknown has an actual or potential commercial value and the Contractor takes measures for the defense of its confidentiality.

1. Subject of the Contract

1.1 Under the provisions of the present contract (the Contract) the Contractor assigns and the Performer accepts to perform ----- (the Work) based on terms of Technical Specification and Bill of Quantity appended to this Contract as Annex 2, which is an integral part hereof, and the Contractor shall accept the Work and pay for the Work as per this Contract.

2. Performer's representations and warranties

2.1 The Performer warrants that it has all permissions and licenses required by legislation of Armenia necessary for performance of the Work, defined in this Contract.

2.2 The Performer warrants and undertakes to perform the Work in time, properly, with high quality and professional level, in accordance with this Contract, legislation of Armenia and the instructions and requirements of the Contractor.

3. Access to site

3.1 Պատվիրատուն պարտավոր է տրամադրել Կապալառուին և նրա աշխատակիցներին բոլոր անհրաժեշտ լիազորությունները ապահովելու համար իրենց մուտքը Պատվիրատուի տարածք: Կապալառուն պարտավոր է Պատվիրատուին առնվազն 24 ժամ առաջ տեղյակ պահել նման մուտքի անհրաժեշտության մասին:

3.2 Կապալառուն պարտավոր է տրամադրել այն աշխատակիցների ցանկը, որոնք պետք է մուտք գործեն շինարարության տարածք Պայմանագրի գործողության ողջ տարածքում:

4. Գինը և վճարումը

4.1 Աշխատանքի համար Պայմանագրի ընդհանուր գինը կազմում է ----- (-----) ՀՀ դրամ՝ առանց ԱԱՀ:

4.2 Կապալառուի գնային առաջարկում ներառված, հավելված 3-ում ներկայացված միավորի գները գործում են սույն պայմանագրի ողջ ժամկետի ընթացքում և ենթակա չեն փոփոխության:

4.3 Աշխատանքի համար վճարումը կատարվում է հաշիվ-ապրանքագիրը և Վերջնական Ընդունման-Հանձնման Ակտը երկկողմանի ստորագրելուց հետո 30 (երեսուն) օրվա ընթացքում:

4.4 Բոլոր վճարումները իրականացվում են բանկային փոխանցման միջոցով՝ ՀՀ դրամով:

5. Աշխատանքի կատարումը

5.1 Կապալառուն պարտավոր է Աշխատանքը կատարել սույն Պայմանագրին, Հավելված 2-ին, 3-ին և 4-ին, Աշխատանքի կատարման ընթացքում Պատվիրատուի կողմից

3.1 The Contractor shall provide all necessary authorizations to the Performer and its Employees to ensure their access to the Contractor site. The Performer shall inform the Contractor about the necessity of such access at least 24 hours before.

3.2 The Performer shall provide the list of its Employees which shall have access to the construction site during the whole duration of this Contract.

4. Price and payment

4.1 The total price of the Contract for the Work constitutes AMD ----- (-----) taxes excluded.

4.2 The unit prices fixed in Annex 3 are valid for the whole term of this Contract and are not subject to change.

4.3 The payment for the Work shall be done within 30 /thirty/ days from the date of the bilateral signature of the invoice and Final Acceptance Protocol.

4.4 All payments shall be made via bank transfers in AMD.

5. Work performance

5.1 The Performer shall perform the Work in accordance with this Contract, Annex 2, 3 and 4 the requirements and instructions

ներկայացվող պահանջներին և ցուցումներին, ՀՀ օրենսդրությանը, ինչպես նաև սովորաբար և անվերապահորեն նման Աշխատանքի կատարմանը ներկայացվող նորմերին, կանոնների և ստանդարտներին համապատասխան:

5.2 Կապալառուն պարտավոր է Աշխատանքը կատարել անձամբ:

5.3 Կապալառուն պարտավոր է Աշխատանքը կատարելիս պահպանել շրջակա միջավայրի, առողջության և աշխատանքի անվտանգության կանոնները և այլ պարտադիր պահանջներն ու նորմերը, որոնք սահմանված են ՀՀ օրենսդրությամբ և Պատվիրատուի կողմից Հավելված 4-ով: Պատվիրատուն պատասխանատվություն չի կրում Աշխատանքի կատարման ժամանակ կամ դրա հետ կապված Կապալառուի աշխատողներին և/կամ երրորդ անձանց և/կամ Կապալառուի և/կամ երրորդ անձանց գույքին պատճառված վնասի համար: Կապալառուն պարտավոր է Պատվիրատուին անմիջապես տեղեկացնել շրջակա միջավայրի վրա բացասական ներգործություն ունեցող կամ առողջության և աշխատանքի անվտանգության պահանջները խախտող յուրաքանչյուր պատահարի մասին, ինչպես նաև վերջինիս ներկայացնել գրավոր զեկույց նման պատահարների վերաբերյալ, պատահարը տեղի ունենալուց ոչ ուշ, քան մեկ աշխատանքային օր հետո:

5.4 Կապալառուն պարտավոր է մինչև Աշխատանքը սկսելը առնվազն 48 (քառասունութ) ժամ առաջ տեղեկացնել Պատվիրատուին Աշխատանքը սկսելու մասին և Պատվիրատուին ներկայացնել Աշխատանքը կատարելու հստակ և մանրամասն ժամանակացույց:

5.5 Սույն Պայմանագրով նախատեսված Աշխատանքը կատարելիս Կապալառուն և Կապալառուի աշխատակիցները ներկայացնում են Պատվիրատուին և

presented by the Contractor during the Work performance, the legislation of Armenia and the norms, rules and standards generally and absolutely presented for performance of such Work.

5.2 The Performer shall perform the Work personally.

5.3 The Performer shall comply to all environmental, health and work safety and other mandatory requirements and norms provided by the legislation of Armenia and the Performer as per Annex 4 when performing the Work. The Contractor shall not be responsible for the damages caused to Performer's employees and/or third persons and/or the property of third persons during performance of the Work or related to it. The Performer shall inform immediately the Contractor for each occurred incident which has negative effect on the environment or breaches the health and safety requirement as well as shall submit a written report to Contractor for such incident not later than one business day as from its occurrence.

5.4 The Performer shall inform the Contractor at least 48 (forty eight) hours prior to start of the Work and provide a clear and detailed schedule of Work.

5.5 When performing the Work defined in this Contract, the Performer and the Performer's Employees represent the Contractor, thus they shall act in highly

հետևաբար պետք է գործեն բարձր պրոֆեսիոնալ կերպով, Պատվիրատուի շահերից ելնելով, բարեխղճորեն և ողջամտորեն:

5.6 Աշխատանքը կատարելիս Կապալառուն պարտավորվում է գործի դնել նման կապալառուի ամբողջ ողջամիտ ուշադրությունը և հմտությունները՝ նման Աշխատանքի կատարման համար ընդունված ընդհանուր ստանդարտներին համապատասխան:

5.7 Ենթադրվում է, որ Կապալառուն ունի ամբողջական պատկերացում իրականացվող Աշխատանքի ծավալի և բնույթի վերաբերյալ և ունի Աշխատանքի կատարման համար անհրաժեշտ աշխատանքային և այլ պարագաներ, որոնք սահմանված են սույն Պայմանագրում կամ որոնց այլ կերպ հղում է արվում կամ որոնք այլ կերպ անհրաժեշտ են նման Աշխատանքների կատարման համար:

5.8 Սույն Պայմանագրի 5.1-5.7 կետերի պահանջների չկատարումը կարող է հանգեցնել Պատվիրատուի կողմից Պայմանագրի միակողմանի դադարեցման:

6. Աշխատանքի ընդունումը

6.1 Պատվիրատուն իրավունք ունի իր հայեցողությամբ ստուգել Կապալառուի կատարած Աշխատանքի ընթացքը և որակը Աշխատանքի կատարման ընթացքում առանց միջամտելու Կապալառուի գործունեությանը: Այդպիսի հսկողության իրականացման արդյունքում թերություններ հայտնաբերելիս Պատվիրատուն պարտավոր է անհապաղ տեղեկացնել Կապալառուին:

6.2 Պատվիրատուն իրավունք ունի հրաժարվել Աշխատանքը ընդունելուց և պահանջել հատուցելու դրանով իրեն պատճառված վնասները, եթե Կապալառուն ժամանակին չի սկսում Աշխատանքի կատարումը կամ

professional way, for the interests of the Contractor, in good faith and reasonably.

5.6 When performing the Work the Performer shall use all reasonable care and skills of the performer of such Work in accordance with the generally accepted standards for performance of such Work.

5.7 The Performer shall be deemed to have full knowledge of the extent and nature of the Work and to be allowed for all items of work shown upon, described by or referred to in this Contract or which are otherwise necessary to perform such Works.

5.8 Non-fulfilment of the requirements mentioned in Clauses 5.1-5.7 shall be a ground for unilateral termination of the Contract by Contractor.

6. Acceptance of the Work

6.1 The Contractor shall be entitled to check the process and the quality of the Work during performance by the Performer at its discretion without interfering Performer's activity. Should deficiencies be discovered as a result of such inspection, the Contractor shall immediately inform the Performer.

6.2 The Contractor shall be entitled to refuse acceptance of Work and to request reimbursement of the damages caused thereby, if the Performer does not start performance of the Work on time or

Աշխատանքը կատարում է այնքան դանդաղ, որ դրա ժամանակին ավարտը դառնում է անհնար:

6.3 Պատվիրատուի կողմից Աշխատանքի ստուգման ընթացքում թերություններ հայտնաբերելու դեպքում Կապալառուն պարտավոր է վերացնել հայտնաբերված թերությունները և համապատասխանեցնել Աշխատանքը Պատվիրատուի պահանջներին 5 (հինգ) օրվա ընթացքում:

6.4 Աշխատանքի արդյունքի ստուգման արդյունքում սույն Պայմանագրով սահմանված կարգով Պայմանագրից Աշխատանքի արդյունքը վատթարացնող շեղումներ կամ Աշխատանքում այլ թերություններ հայտնաբերելու դեպքում Կապալառուի հետ կազմում է Միջանկյալ Ընդունման-հանձնման Ակտ, որտեղ նշվում է, որ Աշխատանքը ընդունված է վերապահումով: Այդպիսի ընդունման-հանձնման ակտը համարվում է թերությունների ակտ, որտեղ սահմանվում են Աշխատանքի արդյունքում հայտնաբերված թերությունները և դրանց վերացման ժամկետները, եթե Պատվիրատուն պահանջում է թերությունների վերացում:

6.5 Թերությունների վերացումից հետո Վերջնական Ընդունման-հանձնման Ակտը հաստատվում և երկկողմանի ստորագրվում է Կողմերի կողմից՝ հաստատելով Աշխատանքի ընդունումը:

7. Թերությունների վերացումը

7.1 Գործող օրենսդրության և/կամ սույն Պայմանագրի խախտմամբ Աշխատանքի կատարման կամ Աշխատանքի թերություններով կամ ոչ ամբողջական կատարման, որոնք դարձրել են Աշխատանքի արդյունքը օգտագործման համար ոչ պիտանի կամ Աշխատանքի ոչ ամբողջական կամ թերի կամ թերությամբ կատարման դեպքում Կապալառուն պարտավոր է Կողմերի միջև համաձայնեցված ժամկետի ընթացքում, որը չպետք է գերազանցի 5 (հինգ) օրը անվճար նորից կատարել Աշխատանքը կամ վերացնել

performs the Work so slowly that its termination on time becomes impossible.

6.3 In case deficiencies are discovered by the Contractor during checking of the Work, the Performer shall eliminate the discovered deficiencies and comply the Work with the requirements of the Contractor within 5 (five) days.

6.4 In case of revealed deficiencies, an Interim Acceptance Protocol shall be executed with the Performer defining that the Work has been accepted with reserves. Such Interim Acceptance Protocol shall be deemed as a deficiency act, where should be defined the deficiencies discovered in the Work result and the terms for their elimination if the Contractor requests elimination of the deficiencies.

6.5 After elimination of all deficiencies, Final Acceptance Protocol shall be approved and bilaterally signed by the Parties certifying the acceptance of Work.

7. Elimination of deficiencies

7.1 In case the Work is performed with breach of the applicable legislation and/or this Contract or with deficiencies or partially, which have made the Work result unsuitable for use, the Performer shall perform the Work again or eliminate the deficiencies of the Work performed free of charge, within the term, agreed between the Parties, which in no case shall exceed 5 (five) days. The mentioned term provided to the Performer for proper performance of the Work, does not release the Performer from the liability to pay the penalties, provided in this Contract.

կատարված Աշխատանքի թերությունները: Աշխատանքի պատշաճ կատարման համար Կապալառուին տրամադրված վերոնշյալ ժամկետը վերջինիս չի ազատում սույն Պայմանագրով սահմանված սույժերը վճարելու իր պարտավորությունից: Եթե վերոնշյալ ժամկետում Կապալառուին չի հաջողվում նորից պատշաճ կատարել Աշխատանքը կամ վերացնել կատարված Աշխատանքի մեջ հայտնաբերված թերությունները կամ չի հաջողվում վերացնել դրանք ամբողջությամբ կամ եթե դրանք էական կամ չվերացող են, Պատվիրատուն բացառապես իր հայեցողությամբ իրավասու է՝

7.1.1 Կապալառուից պահանջել Աշխատանքը կատարել սույն Պայմանագրին համապատասխան՝ Պատվիրատուի կողմից սահմանված ողջամիտ ժամկետում և պահանջել վճարել սույժ Պայմանագրի գնի 0,1 տոկոսի չափով ուշացման յուրաքանչյուր օրվա համար, ինչպես նաև հատուցել պատճառված վնասները՝ սույն Պայմանագրի և գործող օրենսդրության համաձայն:

7.1.2 հրաժարվել չկատարված Աշխատանքի ընդունումից և պահանջել վճարել սույժ Պայմանագրի գնի 8 տոկոսի չափով խախտման յուրաքանչյուր դեպքի համար, ինչպես նաև հատուցել պատճառված վնասները՝ սույն Պայմանագրի և գործող օրենսդրության համաձայն:

7.1.3 պահանջել համաչափ նվազեցնելու Աշխատանքի համար սահմանված գինը և պահանջել վճարել սույժ Պայմանագրի գնի 8 տոկոսի չափով խախտման յուրաքանչյուր դեպքի համար, ինչպես նաև հատուցել պատճառված վնասները՝ սույն Պայմանագրի և գործող օրենսդրության համաձայն:

7.1.4 պահանջել հատուցելու թերությունները վերացնելու համար իր կատարած ծախսերը և

Should the Performer within the mentioned term again fail to eliminate the deficiencies revealed or if such deficiencies are essential and cannot be eliminated, the Contractor shall be entitled, at its sole discretion, to:

7.1.1 request the Performer to perform the Work in accordance with this Contract within the reasonable term, defined by the Contractor and to pay a penalty in the amount of 0.1% of the total price for each delayed day, as well as reimburse the damages caused in accordance with this Contract and the applicable legislation.

7.1.2 refuse acceptance of the non-performed Work and request to pay a penalty in the amount of 8% of the total Contract price for each case of breach, as well as reimburse the damages caused in accordance with this Contract and the applicable legislation.

7.1.3 to request to reduce proportionally the price defined for the Work and to pay a penalty in the amount of 8% of the total Contract price for each case of breach, as well as reimburse the damages caused in accordance with this Contract and the applicable legislation.

պահանջել վճարել տույժ Պայմանագրի գնի 8 տոկոսի չափով խախտման յուրաքանչյուր դեպքի համար, ինչպես նաև հատուցել պատճառված վնասները՝ սույն Պայմանագրի և գործող օրենսդրության համաձայն.

7.2 Պատվիրատուն իրավասու է նաև Կապալառուի հաշվին և ռիսկով անձամբ կամ իր կողմից ընտրված երրորդ անձի միջոցով պատշաճ տեսքի բերել կատարված Աշխատանքը կամ ավարտին հասցնել դրա կատարումը: Կապալառուն պարտավոր է այս հարցում աջակցել Պատվիրատուին և նրան տրամադրել այդ նպատակի իրականացման համար անհրաժեշտ բոլոր փաստաթղթերը:

7.3 Եթե կատարված Աշխատանքի միայն մի մասն է թերի, ապա Պատվիրատուն իր հայեցողությամբ իրավասու է ընդունել Աշխատանքի միայն այն մասերը, որոնք զերծ են թերություններից՝ համամասնորեն վճարելով դրանց համար:

8. Աշխատանքների կատարման ժամկետը

8.1 Աշխատանքի կատարման ժամկետը սահմանվում է համաձայն Պատվիրատուի ժամանակացույցի, որը ներկայացված է տեխնիկական առաջադրանքում (հավելված 2), մասնավորապես՝ պայմանագրի երկկողմանի կնքման պահից ոչ ավել, քան 60 օրվա ընթացքում:

9. Պատասխանատվություն

9.1 Սահմանված ժամկետներում աշխատանքները չկատարելու դեպքում Պատվիրատուն իրավունք ունի Կապալառուից պահանջել վճարել տուգանք 46-րդ կետով սահմանված պայմանագրի ընդհանուր գնի

7.1.4 request to reimburse the expenses incurred by the Contractor to eliminate the deficiencies and to pay a penalty in the amount of AMD 8% of the total Contract price for each case of breach, as well as reimburse the damages caused, in accordance with this Contract and the applicable legislation.

7.2 The Contractor shall be entitled at its discretion itself or through a third person at Performer's risk and expense complete the Work. The Performer shall assist the Contractor therein and notably hand over all documents necessary for that purpose.

7.3 If only part of the Work performed is defective, the Contractor shall be entitled at its discretion accept only those parts that are free from defects and pay proportionally for them.

8. Term

8.1 The term for performance of the Work is according to the timetable of Contractor, specified in the technical specification – Annex 2, in particular not more than 60 days after the bilateral signature of this Contract.

9. Responsibility

9.1 Should the Performer be in delay of the performance of the Work, the Contractor is entitled to request the Performer to pay

0,2%-ի չափով յուրաքանչյուր ժամկետանց օրվա համար:

9.2 Սույն պայմանագրի 5-րդ կետով և Հավելված 4-ով նախատեսված պարտավորությունների չկատարման դեպքում Պատվիրատուն իրավունք ունի Կապալառուից պահանջել վճարել տուգանք 4-րդ կետով սահմանված պայմանագրի գնի 8%-ի չափով 7-րդ կետով և Հավելված 4-ով նախատեսված յուրաքանչյուր պարտավորության չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համաձայն:

9.3 Եթե Կապալառուն խախտում է ՀՀ օրենսդրությամբ, ինչպես նաև սույն պայմանագրի 5-րդ կետով և Հավելված 4-ով սահմանված շրջակա միջավայրի, առողջության և աշխատանքի անվտանգության պահանջները, ապա Պատվիրատուն կարող է դադարեցնել Կապալառուի աշխատանքները (աշխատանքների դադարեցման տևողությունը կախված կլինի խախտման ծանրության աստիճանից): Ստուգում անցկացնելուց և Կապալառուի կողմից ներկայացված ուղղիչ միջոցառումների պլանը Պատվիրատուի կողմից հաստատվելուց հետո, Պատվիրատուն կարող է թույլատրել կամ արգելել շարունակել աշխատանքները: Պայմանագրի ժամկետը չի երկարացվելու աշխատանքների դադարեցման ժամկետով: Նման դեպքում Պատվիրատուն իրավունք ունի պահանջել, որպեսզի Կապալառուն կազմակերպի և պայմանագրում ներգրավված իր անձնակազմի հետ անցկացնի շրջակա միջավայրի, առողջության և աշխատանքի անվտանգության դասընթաց՝ առնվազն 16 ժամ տևողությամբ:

9.4 Կապալառուն պատասխանատվություն է կրում սույն Պայմանագրով սահմանված երաշխիքային ժամկետում սահմանված պարտավորությունների խախտման համար: Կապալառուն պարտավոր է Պատվիրատուին հատուցել երաշխիքային ժամկետում սահմանված պարտավորությունների խախտման արդյունքում պատճառված վնասը ամբողջությամբ:

penalties amounting to 0,2% of the Contract total price set in Clause 4 for each day of delay.

9.2 Should the Performer fail to fulfil any of its obligations under the Clause 5 and Annex 4, the Contractor is entitled to pay penalties amounting to 8 % of the Contract Price set in Clause 4 for each requirement non-fulfilment or non-proper fulfilment provided in Clause 7 and Annex 4 .

9.3 Should the Performer violate the health and safety requirements specified in the legislation of Armenia, Clause 5 and Annex 4, the Contractor is entitled to suspend the Performer's activities (the term of the suspension shall depend on the gravity of the violation). After an inspection is performed and proposed by the Performer remediation plan is approved, the Contractor shall have the right to allow or to ban the continuation of the works. The term of the Contract shall not be prolonged with the term of the suspension. In this case Contractor may request from the Performer to organize and hold a health and safety course to its personal who is engaged with the execution of the Contract with duration of not less than 16 hours.

9.4 The Performer shall bear responsibility for breach of warranties, defined in this Contract. The Performer shall fully reimburse the damage caused to the Contractor as a result of breach of such warranties.

10, Պայմանագրի դադարեցում

10.1 Սույն Պայմանագիրը դադարեցվում է
10.1.1 պայմանագրի ժամկետը լրանալու դեպքում, բացառությամբ եթե Կողմերը ունեն չկատարված պարտավորություններ:
10.1.2 երկու կողմերի գրավոր համաձայնությամբ:
10.2 Սույն Պայմանագիրը կարող է միակողմանիորեն դադարեցվել Պատվիրատուի կողմից
10.2.1 ցանկացած խախտման դեպքում՝ 15 օր առաջ Կապալառուին գրավոր ծանուցում ուղարկելով,
10.2.2 առանց պատճառի՝ 15 օր առաջ Կապալառուին գրավոր ծանուցելով և վճարելով կատարված և ընդունված աշխատանքների համար:
10.3 Պայմանագրի 10.2.1 կետով սահմանված պայմաններով Պայմանագիրը դադարեցվելու դեպքում, Պատվիրատուն իրավունք ունի պահանջել 9 կետով սահմանված տուգանքները:
Պատվիրատուն կարող է հաշվանցել նախքան պայմանագրի դադարեցումը կատարված աշխատանքի դիմաց Կապալառուին հասանելիք բոլոր գումարները՝ վերը նշված տուգանքների հետ:

11. Ֆորս մաժոր

11.1 Կողմերն ազատվում են սույն Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար պատասխանատվությունից, եթե դա տեղի է ունեցել ֆորս մաժորի ազդեցության պատճառով, որն առաջացել է սույն Պայմանագրի ստորագրումից հետո և որը Կողմերը չէին կարող կանխատեսել և կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են համարվում. երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, արտակարգ կամ ռազմական դրության հայտարարումը, քաղաքական

10.Contract termination

10.1 This Contract is terminated in case of:
10.1.1 expiration of the term of the Contract unless Parties have non-fulfilled obligations.
10.1.2 mutual agreement by both parties, expressed in writing.
10.2 This Contract can be terminated unilaterally by the Contractor:
0.2.1 In case of any violation with 15 days written notice submitted to the Performer,
10.2.2 without cause with 15 days written notice to Performer and upon payment for the actually performed and accepted works.

10.3 In case of termination of the Contract as per Clause 10.2.1 the Contractor shall be entitled to receive penalties as per Clause 9.

The Contractor has the right to set off all amounts that are due to the Performer for the work done before termination with the penalties amount mentioned above.

11.Force majeure

11.1 The Parties shall be exonerated from the liability for non-execution or half execution of the obligations envisaged by this Contract, if it is the result of the force majeure influence which has arisen after signing this Contract and which Parties could not foresee and prevent. The mentioned situations are earthquake, inundation, fire, war, declaration of state of emergency or martial law, political movements, termination of the means of communication work, governmental bodies'

հուզումները, հաղորդակցման ուղիների խափանումը, կառավարական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարումը: Եթե ֆորս մաժորի ազդեցությունը տևում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից՝ նախապես այդ մասին տեղյակ պահելով մյուս Կողմին:

12. Լրացուցիչ դրույթներ

12.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից և գործում է մինչև Կողմերի կողմից պարտավորությունների ամբողջական կատարումը:

12.2 Սույն Պայմանագիրը կարող է փոփոխվել կամ լրացվել միայն երկու Կողմերի կողմից քննարկված և ստորագրված առանձին համաձայնությամբ: Փոփոխությունները կհամարվեն օրինական, եթե Կողմերը դրանք իրականացրել են սույն Պայմանագրի ձևով՝ ստորագրելով մեկ ընդհանուր փաստաթուղթ:

12.3 Սույն Պայմանագիրը ղեկավարվում և մեկնաբանվում է ՀՀ օրենսդրությամբ:

12.4 Սույն Պայմանագրով բոլոր ծանուցումները պետք է ուղարկվեն էլեկտրոնային նամակով, հեռապատճենով կամ գրավոր նամակով՝ սույն Պայմանագրում նշված հասցեներով:

12.5 Սույն պայմանագիրը կազմվել է երկու հավասարազոր բնօրինակով՝ հայերեն և անգլերեն լեզուներով: Լեզուների միջև անհամապատասխանության դեպքում, նախապատվությունը տրվում է հայերեն լեզվին:

12.6 Սույն պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են Կողմերի միջև բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում

acts, etc., which make impossible the execution of the obligations envisaged by this Contract. If the force-majeure continues more than 3 (three) months, each Party shall be entitled to terminate this Contract with a prior notice.

12. Supplementary provisions

12.1 The Contract shall enter into force upon bilateral signature and shall be valid till full performance of obligation of the Parties.

12.2 The amendments and additions to this Contract shall be discussed by the Parties mutually and defined in a separate amendment. The amendments shall be valid if the Parties have executed them in the form of this Contract by executing one mutual document.

12.3 This Contract shall be governed by and interpreted in accordance with legislation of Armenia.

12.4 All notices of this Contract shall be by e-mail, fax or written letter, by the addresses defined in this Contract.

12.5 The present Contract was signed in two identical originals in Armenian and in English language. In the event of conflict between the English and Armenian language versions of this Contract, the Armenian language version shall prevail.

վեճերի լուծումը հանձնվում է 22
դատարաններին:

12.7 Կողմերը հաստատում են, որ սեփական
բիզնեսը և ներքին հարաբերությունները
կազմակերպելու ժամանակ՝ Պատվիրատուն և
Կապալառու առաջնորդվում են
Պատվիրատուի Հակակոռուպցիոն
քաղաքականություն (հավելված 5),
Կապալառուի վարվեցողության կանոնագիրը
(հավելված 6) և Վաճարողի հավաստագրում –
պատժամիջոցների մասին օրենսդրության
պահանջներ (Հավելված 7)
քաղաքականություններին: Կողմերը
պարտավորվում են չներգրավել որևէ
գործունեության, որը կարող է ենթադրել տվյալ
քաղաքականության պահանջների խախտում
կամ հանգեցնել խախտման: Կողմերը
համաձայնվում են, որ ցանկացած
համաձայնագրի շրջանակներում մատուցվող
ծառայությունների հետ կապված, լինի գրավոր
կամ այլ կերպ, ոչ՝ կողմերից որևէ մեկը, ոչ՝ էլ
նրա ղեկավարները, աշխատակիցները, դուստր
ընկերությունները կամ նրա գիտությամբ՝
գործակալները կամ ներկայացուցիչները
ուղղակի կամ անուղղակի ձևով չեն առաջարկի,
խոստանա կամ թույլատրի նվերի
տրամադրում կամ արժեքավոր որևէ այլ բանի
վճարում, այդ թվում՝ առանց
սահմանափակման, չեն կիսվի կամ չեն
խոստանա կիսվել որևէ վճարումներով կամ
դրամական այլ միջոցներով, որոնք ստացել են,
ստանում են կամ կստանան ՔոնթուրԳլոբալի
հետ որևէ համաձայնագրի շրջանակներում՝ ի
շահ կամ ի օգուտ որևէ պետական պաշտոնյայի
կամ որևէ պետական պաշտոնյայի ընտանիքի
անդամի կամ մտերիմ գործընկերոջ, ոչ
պատշաճ կերպով՝ (ա) ազդելով պետական
պաշտոնյայի պաշտոնական դիրքով
պայմանավորված որևէ գործողության կամ
որոշման վրա, (բ) դրդելով պետական
պաշտոնյային անել կամ չանել որևէ

12.6 All disputes in relation to the Contract
should be solved by negotiations between the
parties hereto. In case the latter is impossible
the dispute should be brought before the
competent court of the Republic of Armenia.

12.7 The Parties acknowledge that in
conducting their business and managing their
internal relations, both the Performer and the
Contractor operate by reference to the
principles contained in the Contractor's
Anticorruption Policy – Annex 5, the
Performer Code of Conduct – Annex 6 and
Vendor Certificate – Sanctions Laws - Annex
7 Policies. The Parties shall not engage in any
conduct that would constitute a breach of
these Policies or would result in a breach of
these Policies. The Parties agree that, with
respect to the services provided under any
agreement, whether written or otherwise,
neither it nor any of its principals, employees,
affiliates, or to its knowledge, agents or
representatives will directly or indirectly,
make, promise or authorize the making of any
offer, gift or payment of anything of value,
including without limitation, the sharing or
promise to share its fees or any other funds
that it has received, receives or will receive
under any agreement with ContourGlobal, to
or for the benefit of any Government Official
or family member or close business associate
of any Government Official, for the purpose of
improperly: (i) influencing any act or decision
of the Government Official in his or her
official capacity; (ii) inducing the Government
Official to do or omit to do any act in violation
of his or her lawful duty; (iii) securing any
improper advantage; or (iv) inducing the
Government Official to use his or her
influence to affect any governmental act or

գործողություն՝ իր պաշտոնական պարտականությունների խախտմամբ, (գ) ստանալով որևէ ոչ պատշաճ առավելություն, կամ (դ) դրդելով պետական պաշտոնյային օգտագործել իր ազդեցությունը կառավարության որևէ որոշման կամ ակտի վրա ազդելու համար (վերոնշյալ «Արգելված վճարումներից» որևէ մեկը): Կողմերը պետք է անհապաղ զեկուցեն մյուս կողմին ցանկացած Արգելված վճարման մասին:

12.7.1 Անկախ սույն Պայմանագրի ցանկացած այլ դրույթից, Պատվիրատուի պահանջով, Կապալառուն պետք է թույլ տա անկախ հաշվապահներին, բացի նրանցից, ովքեր ներկայացնում են Պատվիրատուին կամ Կապալառուին, որոնք ունեն համապատասխան որակավորում անցկացնելու քննություն և զեկուցելու Պատվիրատուին ցանկացած կասկածելի կամ խնդրահարույց հարցի մասին, որոնք վերաբերում են հետևյալին

(ա) Պատվիրատուի համար Կապալառուի կողմից կատարված աշխատանքների հետ կապված ցանկացած ֆինանսական գրքեր, հաշիվներ և գրառումներ, և

(բ) ցանկացած պայմանագիր կամ ենթապայմանագիր, որոնք ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն կապված են Պատվիրատուի համար կատարված աշխատանքի, նրան մատուցած ծառայության կամ սարքավորումների հետ, և

(գ) Պատվիրատուից ստացված միջոցներով կատարված կամ Պատվիրատուի համար կատարված աշխատանքի հետ կապված ցանկացած վճարում.

Բացի դրանից, եթե Պատվիրատուն ունի որևէ լուրջ մտահոգություն կամ ունի հիմք ենթադրելու, որ արգելված վճարում է

decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment").

The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

12.7.1 Notwithstanding any other provision of this Contract, upon request of Contractor, the Performer shall permit independent accountants, other than those who represent the Performer or the Contractor, that are suitably qualified to have full access to, conduct a review of, and report any suspicious or questionable activity of any kind to Contractor in respect of:

(i) any financial books, accounts and records of the Performer related to the Works performed for the Contractor; and

(ii) any contracts or subcontracts that relate, directly or indirectly, to work performed for, or services or equipment provided to the Contractor; and

(iii) any payments made with funds received from Contractor or in connection with the work performed for Contractor.

In addition, if Contractor has any reasonable concerns or has reason to believe that a Prohibited Payment has been made, promised or authorized, Performer shall cooperate in good faith with Contractor and its representatives in determining whether such a violation occurred.

կատարվել, խոստացվել կամ լիազորվել, ապա Կապալառուն պետք է բարեխղճորեն համագործակցի Պատվիրատուի և նրա ներկայացուցիչների հետ, պարզելու, այդ խախտումը տեղի է ունեցել, թե ոչ:

12.7.2 Անկախ սույն Պայմանագրի որևէ այլ դրույթից, Կապալառուն համաձայնում է, որ սույն 12.7 կետի որևէ խախտում բարեխղճորեն և իր հայեցողությամբ գործող Պատվիրատուի համար կհանդիսանա բավարար պատճառ ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն անվավեր համարելու սույն պայմանագիրը, որի դեպքում Կապալառուն կգրկվի սույն Պայմանագրով նախատեսված ցանկացած լրացուցիչ վճարման պահանջի իրավունքից, բացի այն, որ նաև օրենքի սահմաններում պետք է պատասխանատվություն կրի պատճառած վնասի կամ դրանց լուծման համար:

12.7.3 Կապալառուն ներկայացնում է, երաշխավորում և համաձայնում, որ ոչ Կապալառուն, ոչ էլ Կապալառուի որևէ տնօրեն, աշխատակից, մասնաձյուղ/փոխկապակցված անձ, գործակալ կամ ներկայացուցիչ (համախմբված, «Գործընկերներ») (ա) պաշտոնապես չի մեղադրվել կամ դատապարտվել ցանկացած ֆինանսական հանցագործության համար (բ) չի ենթարկվել որևէ հետաքննության կամ ներգրավված եղել որևէ պաշտոնյայի կամ կառավարության ներկայացուցչի, կամ ստորաբաժանման, գործակալության կամ լծակի (որը ներառում է տարածաշրջանային կառավարման մարմինը կամ պետական պատկան մարմինները) օգտին որևէ վճարման կամ արժեքավոր իր տալու, կամ միջազգային հանրային կազմակերպության (օրինակ՝ Համաշխարհային բանկ, Եվրոպական համայնք կամ Աֆրիկյան զարգացման բանկ), կամ որևէ քաղաքական կուսակցության կամ կուսակցության պաշտոնյայի, կամ

12.7.2 Notwithstanding any other provision of this Contract, Performer agrees that any breach of this Clause 14.7 shall be sufficient cause for Contractor, acting in good faith and at its sole discretion, immediately to declare this Contract, in whole or in part, null and void, in which case Performer shall forfeit any claim to any additional payments due under this Contract in addition to being liable for any damages or remedies available under applicable law.

12.7.3 Performer represents, warrants and agrees that neither Performer nor any of its principals, employees, affiliates, agents or representatives (collectively, "Associates"): (i) has been formally charged or convicted of any financial crime; (ii) is or was the subject of any investigation, inquiry or proceeding (whether formal or informal) relating to any offer, payment, or gift, promise to pay, or authorization of the payment of anything of value to or for the benefit of any officer or employee of a government, or any department, agency or instrumentality thereof (which includes a regional governmental body or a government-owned business), or of a public international organization (such as the World Bank, the European Community or the African Development Bank), or any political party or party official or a candidate for a political office (any of the foregoing a "Government

քաղաքական գրասենյակի թեկնածուի (վերը նշված «Կառավարության պաշտոնատար անձ») որևէ առաջարկի, վճարման կամ նվերի, վճարման խոստումի հետ կապված հարցման կամ վարույթի մեջ (պաշտոնական կամ ոչ պաշտոնական): (գ) ներկայումս հանդիսանում է կամ հետագայում կհանդիսանա, կամ ներկայումս որևէ պետական պաշտոնյայի կամ նրա ընտանիքի անդամի, կամ որևէ պետական պաշտոնյայի բիզնես գործընկերոջ գործատուն է կամ կլինի

12.7.4 Կապալառուն հավաստում և երաշխավորում է, որ ինքը և իր գործընկերները ծանոթ են և հասկանում են Եվրամիության, Մեծ Բրիտանիայում և ԱՄՆ-ում գործող հակակոռուպցիոն, կաշառակերության դեմ պայքարի, հակահարկաբեկչության և փողերի լվացման ու կիրառելի նմանատիպ օրենքների դրույթներին, այդ թվում, առանց սահմանափակման, ԱՄՆ-ի Արտաքին Կոռուպցիոն Դրսևորումների Ակտին, Մեծ Բրիտանիայի Կաշառակերության Դրսևորումների 2010թ-ի Ակտին, Միջազգային Բիզնես Գործարքներում Օտարերկրյա Պետական Պաշտոնյաների Կաշառակերության Դեմ Պայքարի ՏՀԶԿ կոնվենցիային (հավաքականորեն, որ «կաշառակերության դեմ պայքարի օրենքներ»): Սույն պայմանագրով սահմանված ծառայությունների մատուցման համար և սույն պայմանագրի ողջ ընթացքում Կապալառուն իր և իր գործընկերներից յուրաքանչյուրի համար առաջադրում և շարունակելու է առաջադրել լիովին համապատասխանել Կաշառառության Դեմ Պայքարի բոլոր օրենքներն (առանց հաշվի առնելու յուրաքանչյուր գործի համար նման օրենքների իրավական պահանջները): Բացի այդ, Կապալառուն համաձայնում է, որ անմիջապես տեղեկացնի Ընկերությանը այն մասին, եթե Կապալառուի ընտանիքի որևէ

Official”); or (iii) is currently or will become, or currently employs or will employ, during the term hereof, any Government Official or any family member or close business associate of any Government Official.

12.7.4 Performer represents and warrants that it and its Associates are familiar with and understand the provisions of the applicable, UK, European Union and U.S. anti-corruption, anti-bribery, anti-terrorism and anti-money laundering and similar laws, including without limitation the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the UK Bribery Act 2010, and the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (collectively, the “Anti-Bribery Laws”). In rendering its services pursuant to this Contract, Performer has caused itself and each of its Associates and will, throughout the term of this Agreement, continue to cause itself and each of its Associates, to comply fully with all Anti-Bribery Laws (without regard in each case to the jurisdictional requirements of such laws). In addition, Performer agrees that it will immediately inform Contractor in the event that any family member or close business associate of the Performer or any of its Associates becomes a Government Official. In such event, Performer agrees that Company shall have the right, in its sole discretion, to impose the appropriate restrictions on

անդամ, մոտ բիզնես գործընկերը կամ որևէ գործընկեր ստանձնի որևէ պաշտոն: Նման դեպքում, Կապալառուն համաձայնում է, որ Ընկերությունը իրավունք ունի, իր հայեցողությամբ, Կապալառուին պարտադրել համապատասխան սահմանափակումներ՝ ապահովելու համապատասխանությունը կաշառառության դեմ օրենքների պահանջներին:

12.8 Սույն Պայմանագրի հավելվածները վերջինիս անբաժանելի մասն են կազմում և հետևյալն են.

Հավելված 1՝ Շահերի բախման մասին հայտարարագիր

Հավելված 2՝ Տեխնիկական բնութագիր և նախահաշիվ

Հավելված 3՝ գնային առաջարկ

Հավելված 4՝ Տեխնիկական անվտանգության ապահովման պահանջներ

Հավելված 5՝ Պատվիրատուի հակակոռուպցիոն կանոնակարգ և

համապատասխանելիության հայտարարագիր

Հավելված 6՝ Կապալառուի վարվելագծի կանոնակարգ

Հավելված 7՝ Վաճառողի հավաստագրում-Պատժամիջոցների օրենսդրություն

Պատվիրատու՝

«ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ» ՓԲԸ

«Ամերիաբանկ» ՓԲԸ

բ/հ 15700-17462030100

ՀՎՀՀ՝ 02619957

Հասցե՝ Երևան, Մելիք Ադամյան 2/2

Տնօրեն՝ -----Արա Հովսեփյան

Կապալառու՝

Performer to ensure compliance with the Anti-Bribery Laws.

12.8 Annexes to this Contract are integral part of the present Contract are the following:

Annex 1- Declaration of conflict of interests

Annex 2 – Technical Specification and Bill of Quantity

Annex 3 –Price offer;

Annex 4- Health and Safety requirements

Annex5 – Contractor’s Anticorruption Policy and Anticorruption policy compliance statement;

Annex 6 - Performer Code of Conduct

Annex 7 – Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTOR:

“CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE” CJSC

“Ameriabank” CJSC

b/a: 15700-17462030100

TIN: 02619957

Address: 2/2 Melik Adamyan Str., Yerevan

“ --- ” ---

«---» --, ---

p/h ----

ՀՎՀՀ՝ ----

Հացուի՝ ---

Տնօրեն՝ _____

DIRECTOR:-----ARA HOVSEPYAN

PERFORMER:

“---” ---


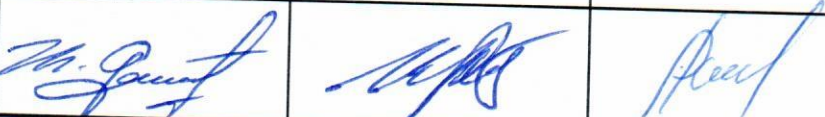
"---" ---


b/a: ---

TIN: ---

Address: --

DIRECTOR: -----

| | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|
|  <p>Հիդրո կասկադ</p> | | <p>TECHNICAL SPECIFICATION Տեխնիկական բնութագիր</p> | | | |
| | | <p>Document no. Փաստաթղթի N</p> | | <p>Sheet 1 of 7 էջ</p> | |
| <p>Նախագիծ Project:</p> <p>Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքներ</p> <p>Capital repair and design work for the pressure pipeline and butterfly gate building of Spandaryan HPP</p> | | <p>Security Index Անվտանգության ինդեքս</p> | | | |
| <p>Նախագիծ Project:</p> <p>Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքներ</p> <p>Capital repair and design work for the pressure pipeline and butterfly gate building of Spandaryan HPP</p> | | | | | |
| <p>System Համակարգ</p> | | <p>Document Type Փաստաթղթի տեսակ</p> | | <p>Discipline Կարգ</p> | |
| | | | | <p>File Ֆայլ</p> <p>TatevTechnSpec.doc</p> | |
| <p>REV Վերանայում</p> <p>0</p> | | <p>Description of Revisions/Վերանայման նպատակ</p> <p>Նախագծային աշխատանքներ Design work</p> | | | |
| <p>0</p> | | <p>06.12.18</p> <p>TR Մրցույթ</p> | | <p>A. Gasparyan Ա.Գասպարյան</p> <p>A.Kocharjan Ա.Գոչարյան</p> <p>A.Yolyan Ա. Յոլյան</p> | |
| <p>REV Վերանայում</p> | | <p>Date Ամսաթիվ</p> | | <p>Scope Օավակ</p> | |
| | | | |  | |

| | |
|---|--|
|  ContourGlobal Hydro Cascade | Document no. Փաստաթղթի N |
| | TECHNICAL SPECIFICATION Տեխնիկական բնութագիր |

Աշխատանքների ծավալը

Սպանդարյան ՀԷԿ-ի ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքներ

Scope of the works:

Capital repair and design work for the pressure pipeline and butterfly gate building of Spandaryan HPP

Օբյեկտի ընդհանուր պայմանները և առանձնահատկությունները

General Conditions and characteristics of the site :

1.1. ՔոնթուրԳլոբալ հիդրո կասկադը բաղկացած է Հայաստանի հարավ արևելքում գտնվող Որոտան գետի վրա տեղակայված 3 հիդրոկայաններից: ՔԳ հիդրո կասկադի ընդհանուր դրվածքային հզորությունը կազմում է 404 մՎտ. Կասկադի հիմնական տվյալները ներկայացված են ստորև:

ContourGlobal Hydro Cascade consists of 3 HPP's situated on the Vorotan River in the southeastern part of Armenia. The total installed capacity of the CG Hydro Cascade is 404 MWT. The key data of the cascade's power stations are given below:


Աղյուսակ՝ ՔԳ հիդրո կասկադի հիմնական տվյալները

Table: Key data of the CG Hydro Cascade

| Հիդրոէլեկտրակայան Hydropower Stations | Նախագծային հզորությունը, մՎտ Rated Capacity MW | Ագրեգատների քանակը և հզորությունը Number & capacity of units, MW | Ջրամբարների հզորությունը, միլ մ3 Ընդամենը/փաստացի Water storage, mill.m ³ total / live | Նախագծային հաշվարկային ճնշումը Design Head m | ՀԷԿ-ի թողարկումը Commissioning of the HPP |
|--|--|---|---|--|--|
| Սպանդարյան Spandaryan | 76 | 2 x 38.0 | 257 / 218 | 300 | 1989 |
| Շամբ Shamb | 171 | 2 x 85.5 | 96 / 80 | 267 | 1978 |
| Տաթև Tatev | 157.2 | 3 x 52.4 | 13,6 / 1,8 | 552 | 1970 |

ՀԷԿ-ը գտնվում է ՀՀ Սյունիքի մարզի Շաղաթ գյուղի տարածաշրջանում

The HPP is located in the area of village Shaghat, Syunik region of Armenia.

| | | |
|--|--|---------------------------------|
|  ContourGlobal Հիդրո կասկադ | ContourGlobal Hydro Cascade | Document no. Փաստաթղթի N |
| | TECHNICAL SPECIFICATION Տեխնիկական բնութագիր | REV. 0 29.12.16 Վերանայում |
| | | Sheet էջ 3 - 7 |

The mentioned activities shall be carried out within 90 days.

1.2. Շրջակա միջավայրի ընդհանուր պայմաններ/General environmental conditions:


- Մթնոլորտային միջին ճնշում՝ 102 կՊա
Average atmosphere pressure: 102 kPa
- Մթնոլորտային ջերմաստիճան (մաքս)՝ Սպանդարյան ՀԷԿ-ում +35
Ambient temperature (max) in Spandaryan HPP: +35
- Մթնոլորտային ջերմաստիճան (մին)՝ Սպանդարյան ՀԷԿ-ում -25
Ambient temperature (min) in Spandaryan HPP: -25
- Նոմինալ հարաբերական խոնավություն՝ 73%
Nominal relative humidity: 73%

2. Տեղանքի բարձրությունը ծովի մակարդակից՝ Սպանդարյան ՀԷԿ – ում 1699.0 մ:
Height of the site above sea level in Spandaryan HPP: - 1699.0 m.

3. Աշխատանքների մանրամասն նկարագրությունը

Detailed description of the scope:

| | |
|--|--|
| <p>3.1 Սույն ծրագրով նախատեսվում է Սպանդարյան ՀԷԿ-ի համար իրականացնել ճնշումային խողովակաշարի և սկավառակային փականի շենքի կապիտալ վերանորոգման նախագծային աշխատանքներ: Առաջարկվող նախագիծը պետք է անցած լինի փորձաքննություն:</p> <p>3.1.1. Սկավառակային փականի շենքում անհրաժեշտ է նախատեսել</p> <ul style="list-style-type: none"> - տանիքածածկի փոխարինում - աստիճանների և մուտքի դռան վրա անձրևապաշտպան հովիտ - աստիճանների և բազրիքների վերականգնում - դրսի պատերի վերանորոգում - ներսի պատերի սվաղման և հարդարման աշխատանքներ - մետաղական կոնստրուկցիաների հակակոռոզիական մշակում - հատակների վերանորոգում - ոռոգման փականի փոխարինում - ներքին կապող խողովակների նորոգում և մասնակի փոխարինում - լուսավորության ցանց - ջեռուցում (էլեկտրական տարբերակով) - օդահան և ճնշումների հավասարեցման փականների գնում և կարգաբերում | <p>3.1 Under this project, it is planned to carry out capital repair and design work for the pressure pipeline and butterfly gate building of Spandaryan HPP. The proposed project should undergo expert appraisal.</p> <p>3.1.1 The following should be envisaged in the butterfly gate building:</p> <ul style="list-style-type: none"> -replacement of the roof -rain protection screen on stairs and entrance door -rehabilitaion of stairs and railings - repair of outside walls -plastering and finishing work for inside walls - anticorrosion treatment of metal constructions -repair of floors -replacement of irrigation valve -repair and partial replacement of internal connection pipes - lighting system -heating (electrical) -inspection and adjustment of ventilation and pressure equalising valves <p>3.1.2 Within the scope of design works for pressure pipeline, it is planned to:</p> |
|--|--|

| | | |
|--|--|-------------------------------|
|  <p>ContourGlobal Հիդրո կասկադ</p> | ContourGlobal Hydro Cascade | Document no. Փաստաթղթի N |
| | TECHNICAL SPECIFICATION Տեխնիկական բնութագիր | REV. 0 29.12.16 Վերանայում |

աշխատանքների շրջանակում անհրաժեշտ է նախատեսել

- ճնշումային խողովակաշարի փաստացի առանցքը համեմատել նախագծային առանցքի հետ և շեղումներ հայտնաբերելու դեպքում տալ լուծում այն շտկելու համար
- խողովակաշարի բետոնյա պաշտպանիչ թեք պատվարին անմիջապես գուգահեռ նախատեսել 6մ լայնությամբ ճանապարհ՝ շինաշխատանքները իրականացնելու և հետագայում խողովակաշարի շահագործման նպատակով
- պատվարի արտաքին կողմից 0,6-0,8մ լայնությամբ ամբողջ երկայնքով մաքրում 0,4-0,6մ խորությամբ (ըստ հնարավորության)
- բետոնյա լոգայի ամբողջ երկարությամբ բուսականության հեռացում
- խողովակաշարի ամրացման հիմքերի առկա վիճակի գնահատում, ըստ անհրաժեշտության՝ վերանորոգում
- ե/բետոնյա թեք պատվարների մարմնի քայքայված հատվածների վերականգնում
- ե/բետոնյա հատակի քայքայված հատվածների վերականգնում
- հատակի և թեք պատվարների պաշտպանիչ շերտի վերանորոգում
- միջոցառումներ կոմպենսատորներից ջրի հոսքը ամբողջովին կասեցման համար
- խողովակաշարի մակերեսի մաքրում հին ներկից և ներկում (այլումինե փոշով պատրաստված կամ համարժեք ժամանակակից ներկով):

3.2. Նախագծային աշխատանքների իրականացման ընթացքում պատվիրատուն Նախագծող ընկերությանը կտրամադրի արխիվում առկա տեխնիկական փաստաթղթերը:

3.3 Նախագծային աշխատանքների կատարման ժամկետն է-60 օր (սկսած Պայմանագրի կնքման օրից)

3.4. Աշխատանքները պետք է իրականացնել համաձայն ՀՀ գործող օրենքների և շինատառտեխնիկական կանոնների:

the design axis and in case of detecting deviations, provide a solution to fix them

- envasage a road of 6 m width directly parallel to the concrete protective slope dam of the pipeline for carrying out the construction work and further operation of the pipeline.
- clean the outer side of the dam with a width of 0.6-0.8 m and a depth of 0.4-0.6 m (wherever possible)
- remove the vegetation along the entire length of the concrete trough;
- assess the current condition of the foundations for reinforcement of the pipeline and repair of the latter, if necessary
- rehabilitate the delapidated parts of the body of reinforced concrete slope dam
- rehabilitate the delapidated parts of reinforced concrete floors
- repair the protective layer of the floor and slope dams
- take measures to completely stop water flow from compensators
- clean the old paint from the pipeline surface and paint (with aluminum powder or equivalent modern paint)

3.2 During implementation of design works, the Client shall provide the Design Organization the technical documentation available in the archive.

3.3 The time for completion of design works is 60 days (starting from contract signing date).

3.4 The works should be carried out in accordance with the current laws and construction norms of the Republic of Armenia. Before finalizing the work

| | | |
|--|--|----------------------------------|
|  ContourGlobal Հիդրո կասկադ | ContourGlobal Hydro Cascade | Document no. Փաստաթղթի N |
| | TECHNICAL SPECIFICATION Տեխնիկական բնութագիր | REV. 0 29.12.16 Վերանայում |

նախագծերը մշակելուց առաջ վերջնական տարբերակը անպայման համաձայնացնել Պատվիրատուի հետ: Բացատրագրերը, նախահաշիվները և աշխատանքային գծագրերը վերջնական տարբերակով հանձնվում են Պատվիրատուին թղթային տեսքով (երեք օրինակից) և էլեկտրոնային տեսքով:

3.5. Մրցույթին մասնակցող Ընկերությունը պետք է ներկայացնի հետևյալ նախագծային Լիցենզիաներըը

- հիդրոտեխնիկայի ոլորտում
- էներգետիկայի ոլորտում
- քաղաքացիական ոլորտում

3.6. Մրցույթին մասնակցող Ընկերությունը ներկայացնում է համապատասխան փաստաթղթեր (Պայմանագրերի և հանձնման-ընդունման ակտերի պատճենները) այն մասին որ վերջին 2 տարվա ընթացքում կատարված նմանատիպ աշխատանքների գումարը պակաս չէ 4մլն.ՀՀդրամից իսկ առնվազը մեկ պայմանագրի գումարը կազմում է ոչ պակաս քան 2 մլն. ՀՀդրամ.

Client. The final versions of explanatory notes, estimates and work drawings shall be handed over to the Client in paper (three copies) and electronic forms.

3.4 The company participating in the tender should submit the design work licences in:

- hydraulic engineering sector
- energy sector
- civil sector

3.5 The Company participating in the tender is required to submit relevant documents (copies of contracts and acceptance protocols) stating that the amount of similar work done in the course of the last 2 years is not less than 4 million AMD, out of which the amount of work implemented under one contract is not less than 2 million AMD.

4. Պարտականություններ, սահմանափակումներ, բացառություններ
Կապալառուի պարտականությունները
 Կապալառուն պետք է գործի ՀՀ օրենքներին և նորմատիվ ակտերին համապատասխան

4.1 Կապալառուն պատասխանատվություն է կրում հետևյալը ապահովելու համար

4.1.1 Իր աշխատողների փոխադրումը

4.1.2 Բոլոր անհատական և հատուկ գործիքներ, որոնք անհրաժեշտ են նշված աշխատանքները կատարելու համար:

4.1.3 Անհատական պաշտպանության միջոցներ իր աշխատողների համար, Պատվիրատուի չափանիշներին համապատասխան:

4.1.4 Անհրաժեշտ չափիչ գործիքներ

4.1.5 Տրանսպորտային միջոցներ:

4.2. Աշխատաժամանակ
 Աշխատանքներից առաջ կապալառուն պետք է ներկայացնի իր աշխատանքների...

4.Responsibilities, limits and exceptions:
Obligations of the Contractor
 The contractor should comply and follow the respective Armenian legislations and regulations.

4.1 Contractor is responsible to ensure:

4.1.1 Transportation of all his employees involved in the activities on the site.

4.1.2 All personal and/or special tools necessary to execute the scope of this works, except the one listed as Client's supply

4.1.3 All personal protective equipment for his employees as per the standard of the Client.

4.1.4 All necessary measuring tools.

4.1.5 Means of transport

4.2 Working time:

| | | |
|--|--|-------------------------------|
|  CONTOURGLOBAL Հիդրո կասկադ | ContourGlobal Hydro Cascade | Document no. Փաստաթղթի N |
| | TECHNICAL SPECIFICATION Տեխնիկական բնութագիր | REV. 0 29.12.16 Վերանայում |

ժամանակացույցը, աշխատանքային ռեսուրսները կանգառի ժամանակահատվածում աշխատանքները ավարտելու համար:

4.3 Աշխատանքների հարմարությունները

Կապալառուն պետք է ապահովի իր աշխատակիցների բոլոր լրացուցիչ պահանջները, որոնք նախատեսված չեն Պատվիրատուի կողմից տրամադրվող միջոցների ցանկում:

Պատվիրատուն չի ապահովում ճաշարանով, սննդի պատրաստման կամ սնվելու այլ միջոցներով: Այդ բոլորը պետք է ապահովի Կապալառուն իր և իր ենթակապալառուի աշխատողների համար:

4.4 Տեխանվտանգություն

Աշխատանքները պետք է կատարվեն տեխանվտանգության ՀՀ նորմատիվ պահանջներին և Պատվիրատուի ընթացակարգերին և չափանիշներին համապատասխան:

Աշխատանքները սկսելուց առաջ Պատվիրատուն կատարում է Կապալառուի և ենթակապալառուի աշխատողների հրահանգավորում աշխատանքի անվտանգության և պաշտպանության թեմայով: Պետք է գնահատել բոլոր առկա վտանգները և նախաձեռնել միջոցներ վնասվածքները կանխարգելելու համար

Աշխատանքները սկսելուց առաջ Կապալառուի բոլոր աշխատողներին պետք է տեղեկացնի տարահանման սխեմայի և արտակարգ իրավիճակներում գործելու ընթացակարգի մասին:

Աշխատանքները սկսելուց առաջ ՔոնթուրԳլոբալի ներկայացուցիչը Կապալառուին տեղեկացնում է՝

- Աշխատատեղի յուրահատուկ վտանգների Տեղամասում ցանկացած աշխատանք սկսելուց առաջ Կապալառուի ներկայացուցիչը պարտավոր է ձեռք բերել աշխատանքի թույլտվություն (կարգազիբ). Պատվիրատուի արտադրական ստորաբաժնից:

4.4.1 Ինհալացիոն...

Before the start of works, Contractor should present his detailed work schedule and labor resources necessary to complete the scope within the outage period.

4.3 Site facilities:

Contractor should ensure on the site, any required by him site facility which he needs additionally to the one listed as a supply of the Client.

Client do not provide any cooking, canteen or other catering. Such should be ensured by the Contractor for his employees and for the employees of any of his subcontractors.

4.4 Safety:

Site works must be performed following all Armenian safety regulations and Clients safety procedures and standards.

Before start of the work, Client makes safety induction for all employees of the Contractor and subcontractors. All existing hazards should be assessed and measures should be taken to prevent injuries.

Before the start of the works, every employee of the Contractor should be informed for the evacuation schemes and procedures in case of emergencies.


Before the beginning of the works, CG representative will inform the Contractor for:

- All specific hazards on the jobsite.

Before the beginning of any site activity, the representative of the Contractor should obtain work permit (NARYAD) from the operational staff of the Client.

4.4.1 Personal Protective equipment (PPE):

Before the start of the works, Contractor should show

| | | |
|--|--|---|
|  <p>CONTOURGLOBAL Հիդրո կասկադ</p> | ContourGlobal Hydro Cascade | Document no. Փաստաթղթի N |
| | TECHNICAL SPECIFICATION Տեխնիկական բնութագիր | REV. 0 29.12.16 Վերանայում Sheet էջ 7 - 7 |

(ԱՄՊ)

Աշխատանքները սկսելուց առաջ Կապալառուն պետք է ներկայացնի, որ իր բոլոր աշխատողները ապահովված են անհրաժեշտ անհատական պաշտպանության միջոցներով՝ համաձայն Պատվիրատուի տեխանվտանգության չափանիշների և ընթացակարգերի:

Արգելվում է

- Օգտագործել անսարք կամ ինքնաշեն չափիչ կամ ոչ ստանդարտ գործիքներ կամ սարքեր

5. Պատվիրատուի պարտականությունները

5.1 Աշխատանքի համար ստեղծել անվտանգ աշխատավայր

5.5. Տեղեկատվական փաստաթղթեր

- ԱՊՄ օգտագործման հրահանգ
- ՔԳ տեխանվտանգության, աշխատանքի և շրջակա միջավայրի պաշտպանության ընթացակարգեր

protective equipment as per the safety standards and procedures of the Client.

Forbidden is:

- Usage of faulty or self-made tools or non-standard tools or devices

5. Obligations of the Client

5.1 To ensure safe area for the works

5.5 Reference Documents:

- Instruction for usage of PPE
- Procedure of ContourGlobal for H&SE: